

# Neh

## Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 ועל וְעַל־הַחֲתוּמִּים נְחֵמְיָה הַתְּרַשְׁתָּא בֶן־חַכְלִיָּה וְצַדִּיקָיָה׃  
et-sur ]החתומים[ Néhémie ]התרשתא[ fils ]חכלייה[ ]וצדקיה[  
[H6667](#) [H2446](#) [H8660](#) [H5166](#) [H2856](#)

Et pour tout cela, nous faisons une ferme alliance, et nous l'écrivons. Et à l'apposition des sceaux [se trouvèrent] nos princes, nos lévites, [et] nos sacrificateurs.

2 שְׂרַיָּה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה׃  
Seraja Azaria ]ירמיה[  
[H8304](#) [H5838](#) [H3414](#)

Et à la tête de ceux qui apposèrent leur sceau furent : Néhémie, le Thirshatha, fils de Hacalia, et Sédécias.

3 פֶּשַׁחֲוֹר אַמְרִיָּה מַלְכִּיָּה׃  
]פשחור[ Amaria Malkija  
[H6583](#) [H0568](#) [H4441](#)

– Seraïa, Azaria, Jérémie,

4 חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלְכוּד׃  
Hattush Schebania ]מלוד[  
[H2407](#) [H7645](#)

Pashkhur, Amaria, Malkija,

5 חָרִם מְרֵמוֹת עַבְדִּיָּה׃  
Harim Meremoth Abdias  
[H2766](#) [H4822](#) [H5662](#)

Hattush, Shebania, Malluc,

6 דְּנִיָּאל גִּנְתוֹן בָּרוּךְ׃  
]דניאל[ ]גנתון[ Baruc  
[H1840](#) [H1599](#) [H1263](#)

Harim, Merémoth, Abdias,

7 מֶשְׁחֻלָּם אַבִּיָּה מִיָּמִין׃  
Meschullam Abija ]מימן[  
[H4918](#) [H0029](#) [H4326](#)

Daniel, Guinnethon, Baruc,

8 מַעֲזִיָּה בִּלְגַי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה ס  
]מעזיה[ ]בלגי[ Schemaeja ceux-ci  
les-sacrificateurs  
[H4590](#) [H1084](#) [H8098](#) [H0428](#) [H3548](#)

Meshullam, Abija, Mijamin,

9 וְהַלְוִיִּם יוֹשׁוּעַ בֶּן־אֲזַנְיָה בְּנוֹי מִבְּנֵי חֲנַדָּד קַדְמִיאֵל׃  
et-der-Lévites et-Josué fils ]אזניה[ בניו von-fils-de Binnui חנדרד Kadmiel  
[H3881](#) [H3442](#) [H0245](#) [H1131](#) [H2582](#) [H6934](#)

Maazia, Bilgai, Shemahia : c'étaient là les sacrificateurs.

10	נְאֻחִיָּהֶם et-frère	שְׁבַנְיָה Schebania	הוֹדִיָּה [הודיה]	קְלִיטָא [קליטאן]	פְּלֻאִיָּה [פלאיה]	חָנָן Hanan
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7645</a>	<a href="#">H1940</a>	<a href="#">H7042</a>	<a href="#">H2605</a>	

– Et les lévites : Jéshua, fils d’Azania ; Binnuï, des fils de Hénadad ; Kadmiel,

11	מִיכָא [מיכאן]	רְחוֹב [רחוב]	חֲשַׁבְיָה Hashabia
	<a href="#">H4316</a>	<a href="#">H7340</a>	<a href="#">H2811</a>

et leurs frères, Shebania, Hodija, Kelita, Pelaïa, Hanan,

12	זַכּוּר Zaccur	שְׁרֵבְיָה Shérébia	שְׁבַנְיָה Schebania
	<a href="#">H2139</a>	<a href="#">H8274</a>	<a href="#">H7645</a>

Michée, Rehob, Hashabia,

13	הוֹדִיָּה [הודיה]	בְּנֵי fils-de	בְּנֵינוּ [בנינו]	ס (*)
	<a href="#">H1940</a>	<a href="#">H1137</a>	<a href="#">H1148</a>	

Zaccur, Shérébia, Shebania,

14	רֹאשִׁי tête	הָעָם le-peuple	פָּרְעֹשׁ Pareosh	פַּתַּת Pahath-Moab	מוֹאָב Pahath-Moab	עֵילָם Élam	זַתּוּא [זתוא]	בְּנֵי fils-de
			<a href="#">H6551</a>	<a href="#">H6355</a>	<a href="#">H6355</a>		<a href="#">H2240</a>	<a href="#">H1137</a>

Hodija, Bani, Beninu.

15	בְּנֵי fils-de	עֲזוּדָה [עזוד]	בְּכֵי [בכי]
	<a href="#">H1138</a>	<a href="#">H5803</a>	<a href="#">H0893</a>

– Les chefs du peuple : Parhosh, Pakhath-Moab, Élam, Zattu, Bani,

16	אֲדֹנְיָה [אדניה]	בִּגְוַי Bigvai	עֲדִיָּן [עדיון]
	<a href="#">H0138</a>	<a href="#">H0902</a>	<a href="#">H5720</a>

Bunni, Azgad, Bébaï,

17	אֶטֶר [אטר]	חֲזִקְיָה Ézéchias	עֲזוּרָה [עזור]
	<a href="#">H0333</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H5809</a>

Adonija, Bigvai, Adin,

18	הוֹדִיָּה [הודיה]	חֲשָׁם [חשמ]	בְּצִי [בצי]
	<a href="#">H1940</a>	<a href="#">H2828</a>	<a href="#">H1209</a>

Ater, Ézéchias, Azzur,

19	חָרִיף [חרוף]	עֲנַתוֹת [ענתות]	(גִּבְי) : [גיבי]
	<a href="#">H2756</a>	<a href="#">H6068</a>	<a href="#">H5109</a>

Hodija, Hashum, Bétsaï,

20	מְנַפְיֵעַשׁ [מנפיעש]	מֶשְׁלָם Meschullam	חֲזוּרָה [חזיר]
	<a href="#">H4047</a>	<a href="#">H4918</a>	<a href="#">H2387</a>

Hariph, Anathoth, Nébai,

מְשִׁיבָאֵל מְשִׁיבָאֵל 21  
צָדוֹק Tsadok  
יְדוּעַ [ידוע] Meschézabeel  
[H3037](#) [H6659](#) [H4898](#)

Magpiash, Meshullam, Hézir,

חַנָּן חַנָּן 22  
עֵינָהּ [עניה] Hanan  
פְּלִטְיָהּ [פּלטיה] H6043  
[H2605](#) [H6410](#)

Meshézabeël, Tsadok, Jaddua,

חַנְּנִיָּה חַנְּנִיָּה 23  
חֹשֶׁב [חשוב] Hanania  
הוֹשֶׁעַ [הושע] H2815  
[H1954](#)

Pelatia, Hanan, Anaïa,

שׁוֹבֵק שׁוֹבֵק 24  
פְּלִחָא [פּלחא] Hanan  
הַלּוּחַשׁ [הלוחש] H7733  
[H6401](#) [H3873](#)

Osée, Hanania, Hashub,

מַעֲשֵׂיָהּ מַעֲשֵׂיָהּ 25  
חַשְׁבָּנָה חַשְׁבָּנָה Rehum  
Maaséja [חשבנה] H4641  
[H2812](#)

Hallokhes, Pilkha, Shobek,

עַנְוִי עַנְוִי 26  
חַנָּן חַנָּן et-Ahija  
[ענו] Hanan  
[H6052](#) [H2605](#) [H0281](#)

Rehum, Hashabna, Maascéia

מְלִוּךְ מְלִוּךְ 27  
חֶרֶם חֶרֶם Harim  
[בענה] [מלוך] H1196  
[H2766](#)

et Akhija, Hanan, Anan,

28  
הַנְּתִינִים הַנְּתִינִים  
Néthinien  
[H5411](#)  
הַמְּשֻׁרְרִים הַמְּשֻׁרְרִים  
chanter  
[H7891](#)  
הַשׁוֹעֲרִים הַשׁוֹעֲרִים  
der-portiers  
[H7778](#)  
הַלְוִיִּם הַלְוִיִּם  
les-Lévites  
[H3881](#)  
הַכֹּהֲנִים הַכֹּהֲנִים  
les-sacrificateurs  
[H3548](#)  
הָעָם הָעָם  
le-peuple  
וְשָׂאֵר וְשָׂאֵר  
et-le-reste  
[H7605](#)  
כָּל כָּל  
tout  
[H3605](#)  
וּבְנֹתֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם  
et-fille  
[H1323](#)  
בְּנֵיהֶם בְּנֵיהֶם  
fils  
נְשֵׂיהֶם נְשֵׂיהֶם  
femme  
[H0802](#)  
הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים  
le-Dieu  
[H0430](#)  
תּוֹרַת תּוֹרַת  
loi  
[H8451](#)  
אֶל- אֶל-  
vers  
[H0413](#)  
הָאָרְצוֹת הָאָרְצוֹת  
pays  
[H0776](#)  
מַעְמִי מַעְמִי  
peuple  
הַנִּבְדָּל הַנִּבְדָּל  
séparer  
[H0914](#)  
וְכָל- וְכָל-  
et-tout  
[H3605](#)  
מִבֵּין מִבֵּין  
von-entre  
[H0995](#)  
יָדַע יָדַע  
connaître  
[H3045](#)

Malluc, Harim, Baana.

29 מחזיקים על- אחיהם אדיריהם וּבָאִים בְּאֵלָהּ וּבְשִׁבוּעָה לְלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים  
 fortifier sur frère | adiriahem | et-venir | [באלה] | [ובשבועה] | aller | loi | le-Dieu  
[H2388](#) [H0251](#) [H0117](#) [H0935](#) [H0423](#) [H7621](#) [H3212](#) [H8451](#) [H0430](#)

אֲשֶׁר נָתַן בְּיַד מוֹשֶׁה עֶבֶד- הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל-  
 qui donner dans-la-main Moïse serviteur le-Dieu et-garder et-faire (\*) tout  
[H5414](#) [H3027](#) [H4872](#) [H5650](#) [H0430](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#)

מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנָינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וַחֲקָיו :  
 commandement l'Éternel Seigneur et-jugement et-statut  
[H4687](#) [H3068](#) [H0136](#) [H4941](#) [H2706](#)

Et le reste du peuple, les sacrificateurs, les lévites, les portiers, les chantres, les Nethiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays [pour s'attacher] à la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui avaient de la connaissance [et] de l'intelligence,

30 וְאֲשֶׁר לֹא- נָתַן בְּנִתָּנוּ לְעַמִּי הָאָרֶץ וְאֶת- בְּנֵי־הֵם לָא נָקַח לְבָנֵינוּ :  
 et-qui ne-pas donner fille | [עמי] | le-pays | et-[\*] | fille | ne-pas | prendre | fils  
[H3808](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0776](#) [H0853](#) [H1323](#) [H3808](#) [H3947](#)

se joignirent à leurs frères, les principaux d'entre eux, et s'engagèrent par exécration et par serment de marcher selon la loi de Dieu qui avait été donnée par Moïse, serviteur de Dieu, et d'observer et de pratiquer tous les commandements de l'Éternel, notre Seigneur, et ses ordonnances et ses statuts,

31 וְעַמִּי הָאָרֶץ הַמְּבִיאִים אֶת- הַמִּקְחוֹת וְכָל- שֶׁבַר בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת לְמִכּוֹר  
 et-peuple le-pays venir (\*) | [המקחות] | et-tout | [שבר] | au-jour | der-sabbat | vendre  
[H0776](#) [H0935](#) [H0853](#) [H4728](#) [H3605](#) [H7668](#) [H3117](#) [H7676](#) [H4376](#)

לֹא- נָקַח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיּוֹם קֹדֶשׁ וְנִטְשׁ אֶת- הַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית  
 ne-pas prendre von-ils in-sabbat et-in-jour sainteté | [ונטש] | (\*) | der-année | septième  
[H3808](#) [H3947](#) [H1992](#) [H7676](#) [H3117](#) [H6944](#) [H5203](#) [H0853](#) [H8141](#) [H7637](#)

וּמִשָּׂא כָּל- יָד :  
 et-charge tout main  
[H4855](#) [H3605](#) [H3027](#)

et [promettant] que nous ne donnerions pas nos filles aux peuples du pays, et que nous ne prendrions pas leurs filles pour nos fils ;

32 וְהֵעֵמְדֵנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשָּׁקֶל בְּשָׁנָה לְעֵבֶרֶת  
 et-se-tenir sur commandement donner sur troisième | [השקל] | in-année | service  
[H5975](#) [H4687](#) [H5414](#) [H7992](#) [H8255](#) [H8141](#) [H5656](#)

בֵּית אֱלֹהֵינוּ :  
 maison notre-Dieu  
[H0430](#)

et que, si les peuples du pays apportaient des marchandises ou toutes sortes de grains, le jour du sabbat, pour les vendre, nous n'en prendrions pas le [jour du] sabbat, ni en un jour saint ; et que nous laisserions [la terre en friche] la septième année, et remettrions toute espèce de dettes .

33 לְלֶחֶם הַמַּעֲרֹכֶת וּמִנְתַּת הַתְּמִיד וְלַעֹלֹת הַתְּמִיד הַשְּׁבָתוֹת הַחֲדָשִׁים  
 zu-pain rangée et-offrande perpétuel et-holocauste perpétuel sabbat mois  
[H3899](#) [H4635](#) [H4503](#) [H8548](#) [H8548](#) [H7676](#) [H8548](#) [H2320](#)

לְמוֹעֲדִים וְלִקְדָּשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל- יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלֹאכֶת בֵּית- אֱלֹהֵינוּ :  
 assemblée et-sainteté et-péché | [לכפר] | sur | Israël | et-tout | ouvrage | maison | notre-Dieu  
[H4150](#) [H6944](#) [H3605](#) [H3478](#) [H4399](#) [H0430](#)

Et nous nous sommes établi des commandements, nous imposant le tiers d'un sicle par an pour le service de la maison de notre Dieu,

וְהָגִדְנוּ et-der-people H0935	וְהָעָם et-der-people H3881	הַלְוִיִּם les-Lévites H3548	הַכֹּהֲנִים les-sacrificateurs H6086	הָעֵצִים bois H6086	קָרְבָן [קרבון] H6086	עַל- sur H5307	הַפִּלְנוּ tomber H5307	וְהִגְדְּלוּ et-sort H1486	34
לְבָעַר [לבער] H8141	בְּשָׁנָה in-année H8141	שָׁנָה année H8141	מְזֻמָּנִים [מזמנים] H2163	לְעֵתִים temps H6256	אָבֹתֵינוּ père H0001	לְבַיִת- à-la-maison H0430	אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu H0430	לְבַיִת à-la-maison H0430	
				בְּתוֹרָה: loi H8451	כְּכָתוּב écrire H3789	אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	מִזְבֵּחַ autel H4196	

pour les pains à placer en rangées, et pour l'offrande de gâteau continue, et pour les holocaustes, l'[holocauste] continu, [celui] des sabbats, [et celui] des nouvelles lunes, pour les jours solennels et pour les choses saintes, et pour les sacrifices pour le péché, afin de faire propitiation pour Israël, et pour toute l'œuvre de la maison de notre Dieu.

בְּשָׁנָה in-année H8141	שָׁנָה année H8141	עֵץ bois H6086	כָּל- tout H3605	פְּרִי fruit H6529	כָּל- tout H3605	וּבְכוּרֵי [ובכורין] H1061	אֲדָמָתָנוּ sol H0127	בְּכוּרֵי [בכורין] H1061	אֶת- (*) H0853	וְלָהָבִיא et-venir H0935	35
									יְהוָה: l'Éternel H3068	לְבַיִת à-la-maison H3068	

Et nous avons jeté le sort, sacrificateurs, lévites, et peuple, au sujet de l'offrande du bois à amener à la maison de notre Dieu, selon nos maisons de pères, à des époques fixes, chaque année, pour le brûler sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, comme il est écrit dans la loi.

בְּקָרְיָנוּ gros-bétail H1241	בְּכוּרֵי premier-né H1060	וְאֶת- et-(*) H0853	בְּתוֹרָה loi H8451	כְּכָתוּב écrire H3789	וּבְקָרְיָנוּ et-bétail H0929	בְּנֵינוּ fils H1060	בְּכָרוֹת premier-né H1060	וְאֶת- et-(*) H0853	36
בְּבַיִת dans-la-maison H0935	הַמְשָׁרְתִים servir H8334	לְכֹהֲנִים zu-sacrificateurs H3548	אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu H0430	לְבַיִת à-la-maison H0430	לְהָבִיא venir H0935	וּצְאֵינוּ et-mouton H6629		אֱלֹהֵינוּ: notre-Dieu H0430	

Et [nous nous sommes engagés] à apporter les prémices de notre terre, et les prémices de tous les fruits de tous les arbres, chaque année, à la maison de l'Éternel,

וַיָּבֵא venir H0935	וַיִּצְהָר et-huile H3323	תֵּירוֹשׁ moût H8492	עֵץ bois H6086	כָּל- tout H3605	וּפְרִי et-fruit H6529	וְתְרוּמַתֵּינוּ et-offrande-élevée H8641	עָרִיסֵינוּ [עריסתינו] H6182	רֵאשִׁית [ראשית] H7225	וְאֶת- et-(*) H0853	37
וְהֵם et-ils H1992	לְלוִוִּים zu-Lévites H3881	אֲדָמָתָנוּ sol H0127	וּמַעֲשֵׂר et-dîme H4643	אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu H0430	בַּיִת- maison H0430	לְשִׁכּוֹת [לשכות] H3957	אֶל- vers H0413	לְכֹהֲנִים zu-sacrificateurs H3548		
				עֲבַדְתָּנוּ: service H5656	עָרֵי ville H3605	בְּכָל in-tout H3605	הַמְעַשְׂרִים [המעשרים] H6237	הַלְוִיִּם les-Lévites H3881		

et les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi ; et à apporter les premiers-nés de notre gros et de notre menu bétail, à la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu :

וְהָלוּם־ et-der-Lévites <a href="#">H3881</a>	הַלְוִיִּם les-Lévites <a href="#">H3881</a>	בְּעֶשֶׂר [בעשר] <a href="#">H6237</a>	הַלְוִיִּם les-Lévites <a href="#">H3881</a>	עַם־ peuple	אַהֲרֹן Aaron <a href="#">H0175</a>	בֶּן־ fils	הַכֹּהֵן le-sacrificateur <a href="#">H3548</a>	וְהָיָה et-être <a href="#">H1961</a>	
הָאוֹצָר: trésor <a href="#">H0214</a>	לְבַיִת à-la-maison	הַלְשֻׁכוֹת [הלשכות] <a href="#">H3957</a>	אֶל־ vers <a href="#">H0413</a>	אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu <a href="#">H0430</a>	לְבַיִת à-la-maison	הַמְעַשָּׂר dîme <a href="#">H4643</a>	מְעַשָּׂר dîme <a href="#">H4643</a>	אֶת־ (* <a href="#">H0853</a>	יַעֲלוּ monter <a href="#">H5927</a>

et nous apporterons les prémices de notre pâte et nos offrandes élevées, et le fruit de tout arbre, le moût et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et les dîmes de notre terre aux lévites ; et eux, les lévites, prélèveront la dîme dans toutes les villes de notre labour ;

תְּרוּמַת offrande-élevée <a href="#">H8641</a>	אֶת־ (* <a href="#">H0853</a>	הַלְוִי le-Lévite <a href="#">H3878</a>	וּבְנֵי et-fils-de	יִשְׂרָאֵל Israël <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי־ fils-de	יָבִיאוּ venir <a href="#">H0935</a>	הַלְשֻׁכוֹת [הלשכות] <a href="#">H3957</a>	אֶל־ vers <a href="#">H0413</a>	כִּי car	39
וְהַכֹּהֲנִים et-der-sacrificateurs <a href="#">H3548</a>	הַמִּקְדָּשׁ le-sanctuaire <a href="#">H4720</a>	כְּלֵי־ ustensiles-de <a href="#">H3627</a>	וְשֵׁם et-nom <a href="#">H8033</a>	וְהַיֵּהוּדָה et-l'huile <a href="#">H3323</a>	הַתִּירֹשׁ der-moût <a href="#">H8492</a>	הַדָּגָן der-blé <a href="#">H1715</a>				
אֱלֹהֵינוּ: notre-Dieu <a href="#">H0430</a>	בַּיִת maison	אֶת־ (* <a href="#">H0853</a>	נֶעֱזֹב abandonner	וְלֹא et-ne-pas <a href="#">H3808</a>	וְהַמְשִׁירִים et-chanter <a href="#">H7891</a>	וְהַשׁוֹעֲרִים et-der-portiers <a href="#">H7778</a>	הַמְשִׁרְתִּים servir <a href="#">H8334</a>			

et le sacrificateur, fils d'Aaron, sera avec les lévites quand les lévites prélèveront la dîme, et les lévites apporteront la dîme de la dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison du trésor ;